HEDAPENA EXTENSIÓN
AIARA
MARTXOAK
31 MARZO
18.00
Aiarako Udaletxea, Arespalditza
Eliza Auzoa, 2
Aiarako Udala
Ayuntamiento de Ayala
Zine Goak
2017
20/02-5/03
www.zinegoak.com
Bilboko gaylesbotrans 14. nazioarteko zinema eta arte eszenikoen jaialdia
14º festival internacional de cine y artes escénicas gaylesbotrans de Bilboa
14th Bilbao international gaylesbotrans film and perfoming arts festival
ARGAZKIA ©ARGAZKIAK: MARA LÓPEZ TORRES
ANTOLATZAILEA ORGANIZA
hegoak .com
BABESLE OFIZIALAK PATROCINADORES OFICIALES
berdindu!
euskaltel
PERTSONA HELBURU
GOBIERNO VASCO
COMPROMISO CON LAS PERSONAS
EUSKO JAURLARITZA
EMPLEGU ETA GIZARTE POLITIKETAKO SAILA
KULTURA ETA HIZKUNTZA POLITIKA SAILA
DEPARTAMENTO DE EMPLEO Y POLÍTICAS SOCIALES
DEPARTAMENTO DE CULTURA Y POLÍTICA LINGÜÍSTICA
LAGUNTZAILEAK COLABORADORES
Bizkaia
foru aldundia
diputación foral
Bilbao
UDALA
AYUNTAMIENTO
Abadiño
Aiarako Udala
Ayuntamiento de Ayala
ARRASATEKO UDALA
Ayuntamiento de Mondragón
Artziniega
azpeitia
udala
BAKIO
kultura
Barakaldo
SOCIAL
BERMEOKO UDALA
berrizko
donostiakultura.com
Vehgam
+tu
DURANGO
Udala - Ayuntamiento
E!
Erandio
UDALA
AYUNTAMIENTO
Hernaniko Udala
Getxo
IGORREko Udala
LAUDIO UDALA
kultur
LEIOA
Leioako Unibertsitateko Udala
MUNGIA
UDALA
HERRIANTZOKIA
ORDIZIA
Portugaleteko Udala
Ayuntamiento de Portugalete
Donostia
San Sebastián
URDUÑA
ORDUÑA
Ayuntamiento de
Pamplona
Iruñeko Udala
Zumalako Udala
Ayuntamiento de Tudela
KATTALINGUNE
Sopela
Sestaobizi
TOLOSA

¡NO ES NADA!

EZ DA EZER!
IT'S NOTHING!

ZUZ/DIR:
José A. Cortés Amunarriz

Euskadi / 2015 / 12'

VO castellano

Ama bat konturatuko da bere semeari, gay izateagatik, institutuan eraso egiten diotela eta semearekin egoerari aurre egiteko moduaz hitz egitea erabakiko du. Ustekabean, patuak aurreikusita ez zegoen egoera bat ekarriko du.

Una madre descubre que su hijo está siendo acosado en el instituto por ser gay y decide hablar con él sobre cómo afrontarlo. Casualmente el destino provoca un encuentro inesperado.

GABBER LOVER

GABBER MAITALEA
AMANTE GABBER

ZUZ/DIR:
Anne Cazenave-Cambet

Francia / 2016 / 13'

VOS castellano

2000ren hasieran, Nérac. Laurie eta Mila (13) dantzan ari dira basoko lakutik gertu. Mila Laurirekin maiteminduta dago, eta esan nahi dio.

Década de 2000, Nérac. Laurie y Mila (13) bailan cerca de un lago en el bosque. Mila está enamorada de Laurie y quiere decírselo.

ANA SE INTOARCE

ANA BUELTAN DA
ANA REGRESA

ZUZ/DIR:
Ruxandra Ghitescu

Rumanía / 2016 / 18'

VOS castellano

Laura zoriontsu da bere mutil-lagunarekin, eta Ana bere lagunaren bisita itxaroten dago, Errumaniatik, (bere jaioterritik) etorriko da Ines bere neska-lagunarekin. Gau batean, azaleratzen hasiko dira hasiera batean lurperatuta zeuden sentimenduak, eta behin eta berriz azalduko da galdera hau: nor da hemen homofoboa?

Laura es feliz con su novio, y espera la visita de su amiga Ana, que vuelve de su Rumanía natal con su novia Inés. Una noche, sentimientos que en principio estaban sepultados empiezan a aflorar, forzando la persistente pregunta de quién es aquí la persona homófoba.

#NOT GUILTY

GABBER MAITALEA
AMANTE GABBER

ZUZ/DIR:
Maxim Kuphal-Potapenko

Alemania / 2016 / 4'
documental

VOS castellano

Gay eta errudun? 1961an, Heinz bi urteko baldintzapeko askatasunera eta adin-txikiko zentro batean 3 asteko zigorra betetzera kondenatua izan zen beste gizon baten belauna laztantzeagatik; epaia indarrean dago oraindik ere gaur egun. Gay da, baina ez da erruduna (#notguilty). 50000etik gora gizon kondenatu ziren homosexualak izateagatik, Alemaniako zigor kodearen 175. artikuluaren arabera. Bada garaia karguetatik libre geratzeko.

¿Gay y culpable? En 1961, Heinz fue condenado a dos años de libertad condicional y tres fines de semana en un centro de detención de menores por acariciar la rodilla de otro hombre; una sentencia aún vigente a día de hoy. Es gay, pero no es culpable (#notguilty). Más de 50000 hombres fueron condenados por su homosexualidad, siguiendo el Artículo 175 del código penal alemán. Es tiempo de que sean exonerados.

GRÁVIDO

GAINEZKA
GRAVID

ZUZ/DIR:
Alejandro Durán

España / 2017 /12'

VO castellano

Lan honek Tomasen istorioa kontatzen du; jaioterrira bueltatu da eta aurre egin beharko die iraganeko mamuei eta tolerantzia ezari, betidanik, eta betirako, alde egin nahi izan duen tokikoak.

'Grávido' cuenta la historia de Tomás, que vuelve a su pueblo natal, donde tendrá que enfrentarse a los fantasmas del pasado, y la intolerancia del lugar de donde siempre quiso irse, y al que nunca quiso volver.

OH-BE-JOYFUL

OH-ALAIA-IZAN
OH-SÉ-ALEGRE

ZUZ/DIR:
Susan Jacobson

Reino Unido / 2015
/ 13'

VOS castellano

Rita azken hatsa botatzeko zorian da, baina beste mundura joan aurretik gauza bat egin nahi du: biloba armairutik ateratzera bultzatu.

Rita está a punto de estirar la pata, pero antes de irse le queda un último trabajo por hacer: arrastrar a su nieta fuera del armario.

ANTOLATZAILEA
ORGANIZA

BABESLE OFIZIALAK
PATROCINADORES OFICIALES

LAGUNTZAILEAK
CON EL APOYO DE

LAGUNTZAILEAK COLABORADORES

ZG HEDAPENA. LAGUNTZAILEAK EXTENSIÓN ZG. COLABORADORES